

All-Night Vigil

1. Priidite, poklonimsia
Blagoslovi, vladiko. Slava
sviatey, yedinosushchney,
zhivotvoriashchey i
nerazdelney Troytse, fsegda
nine i prisno, i vo vek
vekov. Amin. Priidite,
poklonimsia Tsarevi
nashemu Bogu. Priidite,
poklonimsia i pripadem
Hristu Tsarevi nashemu
Bogu. Priidite, poklonimsia
i pripadem samomu Hristu
Tsarevi i Bogu nashemu.
Priidite, poklonimsia i
pripadem Yemu.

1. Come, let us worship
Bless, Master. Glory to the
holy, consubstantial, life-
creating and undivided
Trinity, now and ever and
unto the ages of ages.
Amen. Come, let us
worship God our King.
Come, let us worship and
fall down before Christ, our
King and our God. Come,
let us worship and fall down
before the very Christ, our
King and God. Come, let
us worship and fall down
before Him.

1. Venez, adorons le Roi
Bénis, ô maître. Gloire à la
sainte, consubstantielle,
vivifiante et indivisible
Trinité, maintenant et
toujours, et dans les siècles
des siècles. Venez, adorons
et prosternons-nous devant
Dieu notre Roi. Venez,
adorons et prosternons-nous
avant le Christ, notre Roi et
notre Dieu. Venez, adorons
et prosternons-nous devant
le Christ Lui-même, notre
Roi et notre Dieu. Venez,
adorons et prosternons nous
devant Lui.

2. Blagoslovi, dushe moya Ghospoda

Blagoslavi, dushe moya, Ghospoda, blagosloven yesi, Ghospodi. Ghospodi Bozhe moy, vozvelichilsia yesi zelo. Blagosloven yesi, Ghospodi. Vo ispovedaniye i v velelepotu obleksia yesi. Blagosloven yesi, Ghospodi.

Na gorah stanut vodi. Divna dela Tvoya, Ghospodi. Posrede gor proydut vodi. Divna dela Tvoya, Ghospodi. Fsia premudrostiyu sotvoril yesi. Slava Ti, Ghospodi, sotvorivshemu fsia.

2. Bless the Lord, O my soul

Amen. Bless the Lord, O my soul, blessed art Thou, O Lord. O Lord my God, Thou art very great. Blessed art Thou, O Lord. Thou art clothed with honour and majesty. Blessed art Thou, O Lord. The waters stand upon the mountains.

Marvellous are Thy works, O Lord. The waters flow between the hills. Marvellous are Thy works, O Lord. In wisdom hast Thou made all things. Glory to Thee, O Lord, who hast created all things.

2. Bénis le Seigneur, ô mon âme

Bénis le Seigneur, ô mon âme. Béni es-Tu, Seigneur. Seigneur mon Dieu, Tu es si grand. Béni es-Tu, Seigneur. Tu t'es revêtu de louanges et de splendeur. Béni es-Tu, Seigneur. Sur les montagnes se tiennent les eaux.

Que Tes œuvres sont grandes, Seigneur. Les eaux dévalent les montagnes. Que Tes œuvres sont grandes, Seigneur. Tu les fis toutes avec sagesse. Gloire à Toi, Seigneur qui as tout créé.

3. Blazhen muzh

Blazhen muzh, izhe ne ide
na sovet nechestivih.
Alliluya. Yako vest
Ghospod put pravednih, i
put nechestivih pogibnet.
Alliluya. Rabotayte
Ghospodevi so strahom, i
raduytesia Yemu s
trepetom. Alliluya.

Blazheni fsi
nadeyushchiisia nan.
Alliluya. Voskresni, Ghos-
podi, spasi mia, Bozhe moy.
Alliluya. Ghospodne yest
spaseniye, i na liudeh
Tvoih blagosloveniye
Tvoye. Alliluya. Slava
Ottsu, i Sinu, i Sviatomu
Duhu, i nine i prisno i vo
veki vekov. Amin. Alliluya
slava Tebe, Bozhe.

4. Svete tihiy

Svete tihiy sviatiya slavi
Bessmertnago, Ottsa
Nebesnago, Sviatago,
Blazhennago, lisuse Hriste.

Prishedshe na zapad solntsa,
videvshe svet vecherniy,
poyem Ottsa, Sina i
Sviatago Duha, Boga.
Dostoin yesi vo fsia
vremena pet biti glasi
prepodobnimi, Sine Bozhiy,
zhivot dayay, temzhe mir
Tia slavit.

3. Blessed is the man

Blessed is the man who
walks not in the counsel of
the ungodly. Alleluia. For
the Lord knows the way of
the righteous, but the way of
the ungodly shall perish.
Alle-luia. Serve the Lord
with fear and rejoice in Him
with trembling. Alleluia.

Blessed are all who have
put their trust in him. Arise,
O Lord! Save me, O my
God! Allelu-ia. Salvation is
of the Lord, and Thy
blessing is upon Thy
people. Alleluia. Glory to
the Father and to the Son
and to the Holy Spirit, now
and ever and to the ages of
ages. Amen. Alleluia.
Glory to Thee, O God!

4. Gladsome light

Gladsome light of the holy
glory of the Immortal One -
the Heavenly Father, holy
and blessed - O Jesus
Christ!

Now that we have come to
the setting of the sun, and
behold the light of evening,
we praise the Father, Son
and Holy Spirit - God. Thou
art worthy at every moment
to be praised in hymns by
reverent voices. O Son of
God, Thou art the Giver of
Life; therefore all the world
glorifies Thee.

3. Heureux l'homme

Heureux l'homme qui ne
suit pas le conseil des
impies. Alléluia. Car le
Seigneur veille sur la voie
des justes mais la voie des
pêcheurs mène à la ruine.
Alléluia. Servez le Seigneur
avec crainte et rendez-lui
votre hommage en
tremblant. Alléluia.

Heureux tous ceux qui
espèrent en Lui. Alléluia.
Lève-Toi, Seigneur, sauve-
moi, mon Dieu. Alléluia.
Du Seigneur vient le salut,
et Ta bénédiction est sur
Ton Peuple. Alléluia. Gloire
au Père et au Fils et au
Saint-Esprit, maintenant et
toujours et dans les siècles
des siècles. Amen.
Alléluia. Gloire à Toi, ô
Dieu.

4. Joyeuse lumière

Joyeuse lumière de la sainte
gloire du Père immortel,
céleste, saint, bienheureux,
ô Jésus-Christ.

Parvenus au coucher du
soleil, voyant la lumière du
soir, nous célébrons Dieu,
Père, Fils et Saint-Esprit. Tu
es digne dans tous les temps
d'être célébré par des voix
saintes, ô Fils de Dieu qui
donnes la vie. Aussi le
monde Te glorifie.

5. Nine otmuchayeshi
Nine otmuchayeshi raba
Tvoyego, Vladiko, po
glagolu Tvoyemu s mirom,
yako videsta ochi moi
spaseniye Tvoye, yezhe yesi
ugotoval pred litsem vseh
liudey, svet vo otkroveniye
yazikov, i slavu liudey
Tvoih Izrailia.

6. Bogoroditse Devo
Bogoroditse Devo,
raduysia, Blagodatnaya
Mariye, Ghospod s Toboyu.
Blagoslovenna Ti v zhenah,
i blagosloven Plod chreva
Tvoyego, yako Spasa rodila
yesi dush nashih.

7. Slava v vyshnih Bogu
Slava v vishnih Bogu, i na
zemli mir, v chelovetseh
blagovoleniye. Ghospodi,
ustne moi otverzeshi i usta
moya vozvestiat hvalu
Tvoyu.

8. Hvalite imia Ghospodne
Hvalite imia Ghospodne.
Allilulia. Hvalite, rabi
Ghospoda. Allilulia, allilulia.
Blagosloven Ghospod ot
Siona, zhiviy vo
Iyerusalime. Allilulia.
Ispovedaytesia Ghospodevi,
yako blag. Allilulia, allilulia.
Yako v vek milost Yego.
Allilulia. Ispovedaytesia
Bogu nebesnomu. Allilulia,
allilulia. Yako v vek milost
Yego. Allilulia.

**5. Lord, now lettest thou
thy servant**
Lord, now lettest thou thy
servant depart in peace,
according to Thy word, for
mine eyes have seen thy
salvation which Thou hast
prepared before the face of
all people - a light to lighten
the Gentiles and the glory
of Thy people Israel.

**6. O Virgin Theotokos,
Rejoice**
O Virgin Theotokos,
Rejoice. Mary full of grace,
the Lord is with Thee.
Blessed art Thou among
women, and blessed is the
Fruit of Thy Womb, for
Thou hast borne the Saviour
of our souls.

**7. Glory to God in the
highest**
Glory to God in the highest
and on earth peace, good
will among men. O Lord,
open Thou my lips, and my
mouth shall proclaim Thy
praise.

**8. Praise the name of the
Lord**
Praise the name of the Lord.
Alleluia. Praise the Lord, O
you his servants. Alleluia,
alleluia. Blessed be the Lord
from Zion, He who dwells in
Jerusalem. Alleluia. O give
thanks unto the Lord, for He is
good. Alleluia, alleluia. For
His mercy endures forever.
Alleluia. O give thanks unto
the God of Heaven. Alleluia,
alleluia. For His mercy
endures forever. Alleluia.

**5. Maintenant, ô Maître,
Tu peux laisser s'en aller**
Maintenant, ô Maître, Tu
peux laisser s'en aller Ton
serviteur en paix selon Ta
parole, car mes yeux ont vu
Ton Salut, que Tu as
préparé à la face de tous les
peuples, lumière pour
éclairer les nations et gloire
de Ton peuple Israël.

6. Ô Vierge, Réjouis-Toi
Ô Vierge, Mère de Dieu,
Réjouis-Toi. Marie pleine
de grâce, le Seigneur est
avec Toi, Tu es bénie entre
toutes les femmes et le fruit
de Tes entrailles est béni,
car Tu as enfanté le Sauveur
de nos âmes.

7. Gloire à Dieu
Gloire à Dieu au plus haut
des cieux, et paix sur la
terre, aux hommes qu'il
aime. Seigneur, ouvre mes
lèvres, et ma bouche
publiera Ta louange.

**8. Louez le nom du
Seigneur**
Louez le nom du Seigneur.
Alléluia. Louez-le, vous
tous qui servez le Seigneur.
Alléluia. Béni soit depuis
Sion le Seigneur qui
demeure à Jérusalem.
Rendez gloire au Seigneur
car il est bon. Alléluia. Car
éternel est son amour.
Alléluia. Rendez gloire au
Dieu des Cieux. Alléluia.
Car éternel est son amour.
Alléluia.

9. Blagosloven yesi, Ghospodi

Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. Angelskiy sobor udivisia, zria Tebe v mertvih vmenivhasia, smertnuyu zhe, Spase, krepost razorivsha, i s Soboyu Adama vozdvigsha, i ot ada fsia svobozhdsha.

Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. "Pocho mira s milostivnimi slezami o uchenitsi, rastvoriyayete?" Blistayaysia vo grobe Angel, mironositsam veshchash: "Vidite vi grob, i urazumeyte: Spas bo voskreshe ot groba."

Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. Zelo rano mironositsi techau ko grobu Tvoyemu ridayushchiya, no predsta k nim Angel i reche: "Ridaniya vremia presta, ne plachite, voskreseniye zhe apostolom rtsite."

Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. Mironositsi zheni s miri prishedshiya ko grobu Tvoyemu, Spase, ridahu. Angel zhe k nim reche, glagolia: "Chto s mertvimi zhivago pomishliayete? Yako Bog bo voskreshe ot groba!" Slava Ottsu, i Sinu, i Sviatomu Duhu. Poklonimsia Ottsu, i Yego Sinovi, i Sviatomu Duhu, Sviatelye Troitse vo yedinom sushchestve s

Serafimi zovushche: "Sviat, Sviat, Sviat, yesi Ghospodi!" I nine, i prisno, i vo veki vekov, Amin. Zhiznodavtsa rozhdschi, greha, Devo, Adama izbavila yesi. Radost zhe Yeve v pechali mesto podala yesi; padshiya zhe ot zhizni, k sey napravil, iz Tebe vplotiviyasia Bog i chelovek. Alliluiya, alliluiya, alliluiya, slava Tebe, Bozhe!

9. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. The angelic host was filled with awe when it saw Thee among the dead. By destroying the power of death, O Saviour, Thou didst raise Adam and save all men from hell. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. In the tomb the radiant angel cried to the myrrhbearers: "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand! The Saviour is risen from the dead!"

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. Very early in the morning the myrrhbearers ran with sorrow to Thy tomb, but an angel came to them and said: "The time for sorrow has come to an end! Do not weep, but announce the resurrection to the apostles!"

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. The myrrhbearers were sorrowful as they neared Thy tomb, but an angel said to them: "Why do you seek the living among the dead? Since He is God, He is risen from the tomb!" Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. We worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit: the Holy Trinity, one in essence!

We cry with the Seraphim: "Holy, Holy, Holy art Thou, O Lord!" But now and ever, and unto ages of ages. Amen. Since Thou didst give birth to the Giver of Life, O Virgin, Thou didst deliver Adam from his sin! Thou gavest joy to Eve instead of sadness! The God-man who was born of Thee has restored to life those who had fallen from it! Alleluia, alleluia, alleluia! Glory to Thee, O God!

9. Seigneur, béni es-Tu

Seigneur, béni es-Tu, enseigne-moi Tes volontés. Le chœur des anges fut saisi de stupeur en te voyant parmi les morts alors que Tu anéantissais la puissance de la mort et qu'avec Toi Tu relevais Adam et Tu libérais tous les hommes de l'enfer. Seigneur, béni es-Tu, enseigne-moi Tes volontés. "Pourquoi à la myrrhe mêlez-vous des larmes de compassion?" disait aux myrrhophores l'ange qui se tenait resplendissant dans le tombeau. "Voyez le sépulcre et comprenez: le Sauveur s'est relevé du tombeau."

Seigneur, béni es-Tu, enseigne-moi Tes volontés. De grand matin, les femmes myrrhophores se hâtaient en pleurant vers le sépulcre, mais l'ange, surgi devant elles, leur dit: "Le temps des lamentations est passé, ne versez plus de larmes, mais annoncez aux apôtres la résurrection."

Seigneur, béni es-Tu, enseigne-moi Tes volontés. A Ton sépulcre, Sauveur, les femmes en pleurs apportaient la myrrhe, mais l'ange leur adressa ces paroles: "Pourquoi cherchez-vous Celui qui vit parmi les morts? Car, étant Dieu, Il est ressuscité du tombeau." Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Adorons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité Sainte en un seul être.

Avec les séraphins criens: "Saint, saint, saint, Tu es Seigneur." Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. Tu as, ô Vierge, libéré Adam du péché, en enfantant Celui qui donne la vie, Tu as d'Eve changé en joie la tristesse; Il a rendu à la vie, ceux qui s'en étaient écartés, l'homme-Dieu qui s'est incarné de Toi. Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu.

10. Voskreseniye Hristovo videvshe

Voskreseniye Hristovo videvshe poklonimsia Sviatomu Ghospodu Iisusu yedinomu bezgreshnomu. Krestu Tvoyemu pokloniyemsia, Hriste, i sviatoye voskreseniye Tvoye poyem i slavim: Ti bo yesi Bog nash, razve Tebe inogo ne znayem, imia Tvoye imenuyem. Priidite fsia vernii poklonimsia sviatomu Hristovu voskreseniyu: se bo priide krestom radost fsemu miru, fsegda blagosloviashche Ghospoda, poyem voskreseniye Yego: raspiatiye bo preterpev smertiyu smert razrushii.

11. Velichit dusha moya Ghospoda

Velichit dusha Moya Ghospoda, i vozradovasia duh Moy o Bozhe Spase Moyem.

Pripev: Chestneyshuyu Heruvim i slavneyshuyu bez sravneniya Serafim, bez istleniya Boga Slova rozhdshuyu, sushchuyu Bogoroditsu Tia velichayem.

Yako prizre na smireniye rabi Svoyeya, se bo otnnine ublazhat Mia fsi rodi. Yako sotvori Mne velichiye Silniy, i sviato imia Yego i milost Yego v rodi rodov boyashchimsia Yego ...

Nizlozhi silniya so prestol. i voznese smirenniya, alchushchiya ispolni blag, i bogatiashchiyasia otpusti tshchi. Vospriyat Izrailia, ostroka Svoyego, pomianuti milosti yakozhe glagola ko ottsem nashim Avraamu i semini ego dazhe do veka.

10. Having beheld the resurrection of Christ

Having beheld the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only Sinless One. We venerate Thy Cross, O Christ, and we hymn and glorify Thy holy resurrection, for Thou art our God and we know no other than Thee; we call on Thy name. Come, all you faithful, let us venerate Christ's holy resurrection. For behold, through the cross joy has come into all the world. Ever blessing the Lord, let us praise His resurrection, for by His resurrection, for by enduring the cross for us, He has destroyed death by death.

11. My soul magnifies the Lord

My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Saviour.

Refrain: More honourable than the Cherubim and more glorious beyond compare than the Seraphim. Without defilement Thou gavest birth to God the Word, true Theotokos, we magnify Thee.

For He has regarded the low estate of His handmaiden, for behold, henceforth all generations will call me blessed. For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name, and His mercy is on those who fear Him from generation to generation ...

He has put down the mighty from their thrones, and has exalted those of low degree; He has filled the hungry with good things and the rich He has sent empty away. He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity forever.

10. Ayant contemplé la résurrection du Christ

Ayant contemplé la résurrection du Christ, prosternons-nous devant le saint Seigneur Jésus. le seul sans péché. Nous adorons Ta croix, ô Christ, nous chantons et glorifions Ta sainte résurrection, car Tu es notre Dieu, hors Toi nous n'en savons pas d'autre, c'est Ton nom que nous proclamons. Venez, croyants adorons la sainte résurrection du Christ, car voici que par la croix la joie vient dans le monde. En tout temps bénissez le Seigneur, chantons Sa résurrection, car Il a souffert la croix et par la mort terrassé la mort.

11. Mon âme magnifie le Seigneur

Mon âme magnifie le Seigneur et mon esprit s'est réjoui en Dieu, mon saviour.

Toi plus vénérable que les chérubins et plus glorieuse incomparablement que les séraphins, qui sans tache enfantas Dieu le Verbe, Toi véritablement mère de Dieu, nous T'exaltons.

Car il a jeté les yeux sur l'humilité de Sa servante, voici désormais toutes les générations me diront bienheureuse. Car le Tout-puissant a fait en moi de grandes choses. Saint est Son nom et Sa miséricorde envers ceux qui Le craignent s'étend d'âge en âge.

Il a détrôné les puissants et exalté les humbles. Il a comblé de bien les affamés et renvoyé es riches les mains vides. Il a pris soin d'Israël Son serviteur, se souvenant de sa miséricorde comme Il lavait promis à nos pères, à Abraham et sa postérité jusque dans les siècles.

12. Slavosloviye velikoye

Slava v vishnih Bogu, i na zemli mir, v chelovetseh blagovoleniye. Hvalim Tia, blagoslovim Tia, klaniayem Ti sia slavoslovim Tia, blagodarim Tia velikiya radi slavi Tvoeyea. Ghospodi, Tsiariu Nebesniy, Bozhe Otche Fsederzhiteliu. Ghospodi, Sine, Yedinorodniy, Iisuse Hriste, i Sviatiy Dushe.

Ghospodi Bozhe, Agnche Bozhii, Sine Otech, vzemliay greh mira, pomiluy nas; vzemliay grehi mira, priimi molitvu nashu. Sediay odesnuyu Ottsa, pomiluy nas. Yako Ti yesi yedin sviat, Ti yesi yedin Ghospod, Iisus Hristos, v slavu Boga Ottsa. Amin. Na fsiak den blagoslovliu Tia i vos hvaliu imia Tvoye vo vek i v vek veka.

Spodobi, Ghospodi, v den sey bez greha sohranitsia nam. Blagosloven yesi, Ghospodi, Bozhe otets nashih, i hvalno i proslavleno imia Tvoye vo vek. Amin. Budi, Ghospodi, milost Tvoya na nas, yakozhe upovahom na Tia. Blagosloven yesi, Ghospodi, nauchi mia opravdaniyem Tvoim. Ghospodi, pribezhishche bil yesi nam v rod i rod. Az reh: Ghospodi, pomiluy mia, isteli dushu moyu, yako sogreshih Tebe. Ghospodi, k Tebe pribegoh, nauchi mia tvoriti voliu Tvoyu, yako Ti yesi Bog moy, yako u Tebe istochnik zhivota; vo svete Tvoym uzrim svet. Probavi milost Tvoyu vedushchim Tia.

Sviatiy Bozhe, Sivaity Krepkii, Sviatiy Bessmertniy, pomiluy nas. Slava Ottsu i Sinu i Sviatomu Duhu, i nine i prisno, i vo veki vekov. Amin. Sviatiy Bessmertniy, pomiluy nas. Sviatiy Bozhe, Sviatiy Krepkii, Sviatiy Bessmertniy, pomiluy nas.

12. Glory to God in the highest

Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men. We praise Thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks to Thee for Thy great glory. O Lord, Heavenly King, God the Father almighty. O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ and the Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who takest away the sin of the world, have mercy on us. Thou who takest away the sin of the world, receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy, Thou alone art the Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen. Every day I will bless Thee and praise

Thy name forever and ever. Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed art Thou, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is Thy name forever. Amen. Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we have set our hope on Thee. Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. Lord, Thou hast been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against Thee. Lord, I flee to Thee, teach me to do Thy will, for Thou art my God; for with Thee is the fountain of life, and in Thy light we shall see light.

Continue Thy mercy on those who know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen. Holy Immortal, have mercy on us. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

12. Gloire à Dieu au plus haut des cieux

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, paix sur la terre, bienveillance parmi les hommes. Nous Te louons, nous Te bénissons, nous Tadorons, nous te glorifions, nous Te rendons grâce pour Ta grande gloire. Seigneur, roi céleste, Père Tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus Christ, et Saint-Esprit.

Seigneur, Agneau de Dieu, Fils du Père, Toi qui portes le péché du monde, aie pitié de nous. Toi qui portes le péché du monde, reçois notre prière. Toi qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous, car Tu es le seul Saint, Tu es le seul Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen. Chaque jour, je Te bénirai et je prierai Ton nom pour toujours, et d'âge en âge.

Préserve-nous, Seigneur, aujourd'hui du péché. Tu es béni, Seigneur de nos pères, et Ton nom est louée et glorifié à jamais. Amen. Que Ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, car nous avons espéré en Toi. Tu es béni, Seigneur; enseigne-moi Ta justice. Seigneur, Tu nous fus un refuge d'âge en âge. J'ai dit: Seigneur, aie pitié de moi, guéris mon âme car j'ai péché devant Toi. Seigneur, je me suis réfugié en Toi, enseigne-moi à faire Ta volonté. Car Tu es mon Dieu, en Toi es la source de vie, en Ta lumière nous verrons la lumière.

Entends, ô Dieu, Ta miséricorde à ceux qui Te connaissent Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit et maintenant et toujours et aux siècles de siècles. Amen. Saint Immortel aie pitié de nous. Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

13. Dnes spaseniye*Tropar voskresen I*

Dnes spaseniye miru bist,
poyem Voskresshemu iz groba
i Nachalniku zhizni nasheya;
razrushiv bo smertiyu smert,
pobedu dade nam i veliyu
milost.

14. Voskres iz groba*Tropar voskresen II*

Voskres iz groba i uzy rasterzal
esi ada, razrushil esi
osuzhdeniye smerti, Gospodi,
vsya ot setei vraga izbavivyi,
yavivyi zhe Sebe apostolom
Tvoim, poslal esi ya na
propoved. I temi mir Tvoi
podal esi vselennei, edine
mnogomilostive.

15. Vzbrannoy voyevode*Vzbrannoy voyevode*

pobeditelnaya, yako
izbavlsheya ot zlih,
blagodarstvennaya vospisuyem
Ti rabi Tvoi, Bogoroditse: no
yako imushchaya derzhavu
nepobedimuyu, ot fsiakih nas
bed svobodi, da zovem Ti:
raduysia, Nevesto
Nenevestnaya.

13. Today salvation has come*Resurrection Troparion I*

Today salvation has come to
the world. Let us sing to Him
who rose from the dead, the
Author of our life. Having
destroyed death by death, He
has given us the victory and
great mercy.

14. Rising from the tomb*Resurrection Troparion II*

Rising from the tomb and
bursting the bonds of Hell
asunder, Thou hast destroyed
the sentence of death, o Lord,
delivering all men from the
snares of the enemy. Appearing
to Thine apostles, Thou hast
sent them forth to preach. And
through them Thou hast given
peace to the inhabited earth, o
Thou who alone art rich in
mercy.

15. To Thee, O Mother of God

To Thee, the victorious leader
of triumphant hosts, we, Thy
servants, delivered from evil,
offer hymns of thanksgiving, O
Theotokos. Since Thou dost
possess invincible might, set us
free from all calamities, so that
we may cry to Thee: "Rejoice,
O unwedded Bride!"

13. En ce jour le salut est donné au monde*Tropaire de la résurrection I*

En ce jour le salut est donné au
monde. Chantons le Ressuscité
et les prémices de notre vie;
ayant détruit la mort par la
mort, Il nous a donné la victoire
et une grande miséricorde.

14. Seigneur, Tu t'es relevé du tombeau*Tropaire de la résurrection II*

Seigneur, Tu t'es relevé du
tombeau, Tu as rompu les liens
de l'enfer et déchiré la sentence
de mort. Tu nous as délivrés des
rets de l'ennemi, Te montrant
aux apôtres, Tu les envoyas en
prédication et, par eux donnas
la paix au Monde, ô seul riche
en miséricorde.

15. Ô Vierge qui dirige l'armée des anges

Ô Vierge qui dirige l'armée des
anges, nous tes serviteurs nous
Te composons des hymnes de
victoire de remerciements pour
nous avoir délivrés des
méchants. Toi qui possèdes la
puissance invincible, libère-
nous de tous maux afin que
nous te clamions: Réjouis-Toi,
ô vierge inépousée.